

# Arneses para estar de pie

*Levantamiento  
Levantamiento con dos  
cinturones  
Arnés*



ES: Guía técnica de usuario  
EN: Technical user guide  
DK: Teknisk brugervejledning  
SE: Teknisk bruksanvisning  
DE: Technische Bedienungsanleitung  
FR: Guide technique de l'utilisateur  
SK: Technická príručka pre  
používateľa NL: Technische  
gebruikershandleiding PL: Instrukcja  
obsługi

**ergo**  
slings

**WINCARE**

S p a i n

**CE**

93/42/EØF CLASS I  
EN ISO 10535



ES: Arneses para estar de pie	
Importante .....	4
Colocación de las correas del arnés .....	5
Elevación .....	6
Bipedestación .....	7
Bipedestación con dos cinturones .....	7
Tejido .....	7

## DK: Ståsejl

Vigtigt .....	8
Placering af sejlstopper .....	9
Løft .....	10
Ståsejl .....	11
Ståsejl m. 2-bælter .....	11
Fleece .....	11

## SE: Ståselar

Viktigt .....	12
Selremmarnas placering .....	13
Lyft .....	14
Ståsele .....	15
Ståsele 2-bältes .....	15
Fleece .....	15

## DE: Standing-Gurte

Wichtig .....	16
Platzierung der Gurtbänder .....	17
Heben .....	18
Standing .....	19
Standing 2-Gürtel .....	19
Fleece .....	19

FR: Harnais de station debout	
Important .....	20
Installation des sangles du harnais .....	21
Levage .....	22
Standing (Station debout) .....	23
Standing 2-belts (Station debout 2 ceintures) .....	23
Fleece (Molleton) .....	23

## SK: Popruhy na státie

Dôležité .....	24
Umiestnenie remienkov popruhu .....	25
Dvíhanie .....	26
Standing .....	27
Standing 2-belts .....	27
Fleece .....	27

## NL: Sta-tilbanden

Belangrijk .....	28
Bevestiging van de bandlussen .....	29
Tillen .....	30
Sta-banden .....	31
Sta-banden met 2 riemen .....	31
Fleece .....	31

## PL: Podwieszki pionizujące

Ważne .....	32
Umiejscowienie pasków podwieszki .....	33
Podnoszenie .....	34
Podwieszka Standing .....	35
Podwieszka Standing 2-belt .....	35
Podwieszka Fleece .....	35

## Importante

Este manual debe ser leído antes de usar el amés. Este manual está destinado a los terapeutas y demás personal, en relación con el uso y mantenimiento de los Ameses Winncare.

## Propósito

Los ameses Winncare pueden utilizarse para traslados en centros de atención a domicilio, residencias de ancianos, instituciones y hogares privados. Los ameses Ergo se utilizan para trasladar a personas con discapacidad o movilidad reducida y para traslados de la cama a la silla, de la silla al sillón, de baño e inodoro, etc.

## Lista de verificación antes del uso

Es responsabilidad del cuidador revisar el cabestrillo antes de usarlo.

- Hay que asegurarse de que el amés no tenga ningún daño o desgaste visible y que esté limpio.
- Cuando se utilice el amés, debe estar presente personal cualificado.
- La capacidad máxima de levantamiento nunca debe ser excedida!



## Vida útil

El amés se puede lavar de 80 a 100 veces, lo que correspondería a una vez al mes en 6-8 años. Se espera que la vida útil del producto sea de 5 a 10 años, si se han seguido los controles de servicio y las instrucciones de mantenimiento indicadas. Es responsabilidad del propietario que se realice la inspección anual.

## Materiales

Los ameses se fabrican en materiales duraderos y toleran el lavado necesario. Todos los ameses se fabrican en poliéster.

## Símbolos de la etiqueta



Declaración de conformidad



Se recomienda 80°C para el lavado



No se blanquea...



No planchar



No limpiar en seco



Secado a baja temperatura

Max 250kg

La capacidad máxima de levantamiento es de 250 kg.



Se recomiendan 92°C para el lavado.

## Colocación de las correas de los ameses

### Correas con código de colores

Las correas de la mayoría de los ameses están marcadas con colores (rojo, amarillo, verde, azul), lo que facilita el ajuste de la posición y la colocación del amés.

Las correas de los ameses correspondientes deben fijarse a la barra de soporte con el mismo color. La posición de sentado puede variarse eligiendo diferentes colores para las correas de las piernas y los hombros. Sistema patentado de gancho para el amés Winnicare

Winnicare no se hace responsable si el amés se coloca incorrectamente. Siempre es responsabilidad del cuidador que el amés correcto haya sido elegido y que el amés esté colocado correctamente.

1. La correa del amés se coloca en el gancho abierto (1).
2. La correa se tira hacia abajo y el gancho se cierra (2).

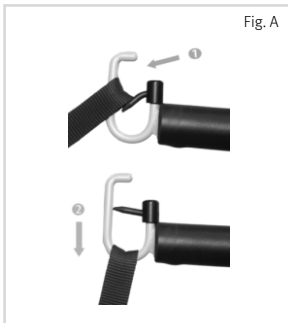
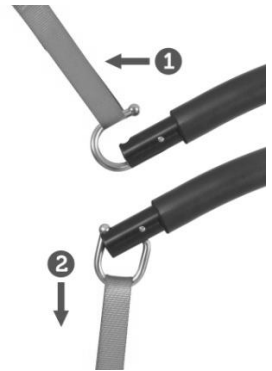
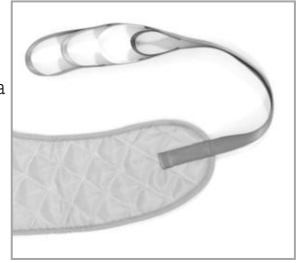
El diseño del gancho de elevación es tal que el peso del usuario ayudará a cerrar el gancho.

Para liberar la correa después de la elevación, simplemente tire hacia arriba para abrir el gancho.

Nota: Asegúrese de que los dedos del cliente no queden atrapados.

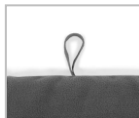
### Otros ganchos

La figura A muestra la colocación de la correa en los ganchos del soporte de la Pallas/150.



### Código de color de la correa

RED	SMALL
YELLOW	MEDIUM
GREEN	LARGE
BLUE	X-LARGE



## Elevación

Es importante saber hasta qué punto el usuario puede ayudar activamente durante la elevación.

Este amés se puede utilizar con el amés de asiento (Fig. 3) para un soporte extra, cuando se utiliza la Pallas de ayuda de pie de Ergolet.

1. Coloca un amés alrededor de la cintura.
2. Apriete el cinturón de seguridad (Fig. 1) asegurándose de que el amés de bipedestación tiene la talla correcta para el usuario.
3. Fije las correas a los ganchos del elevador utilizando las correas del mismo color a ambos lados (Fig. 2).
4. Empiece a levantar y apriete el cinturón nuevamente.



Arriba: Un ascenso en el amés Winnicare (con 2 cinturones) sobre el soporte Pallas/150, desde la silla de baño Hera/140.



- Asegúrate de que los ojales de las correas se colocan correctamente en los ganchos de la barra del separador.
- Asegúrese de que el paciente se sienta o se acuesta con seguridad antes de quitarse el amés.
- Los ameses de bipedestación sólo deben utilizarse con una grúa de bipedestación.



Fig. 3



## Arneses para bipedestación



Arnés bipedestación con dos cinturones

### USABILIDAD

Adecuado para bipedestación y para el entrenamiento de la marcha con soporte de ayuda.

Para mayor comodidad, el arnés de lana no tiene bordes afilados y es extra suave. Para los usuarios con un estómago grande, el arnés de dos cinturones es adecuado.

Modelos:

Arnés de bipedestación

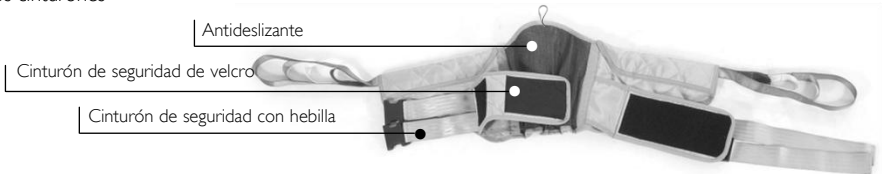
Arnés de bipedestación con 2 cinturones

Arnés de lana

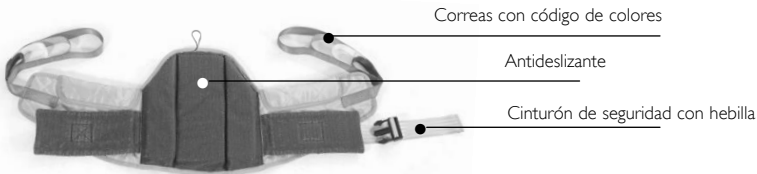
### ESPECIFICACIÓN TÉCNICA

Capacidad máxima	250 kg
Temperatura máxima de lavado	80°C, (Fleece : 92°C)
Temperatura máxima de secado	55° C
anexo	Ganchos en el brazo elevador
El arnés está disponible en tamaños	XS - XXL; Forro: S - XXL

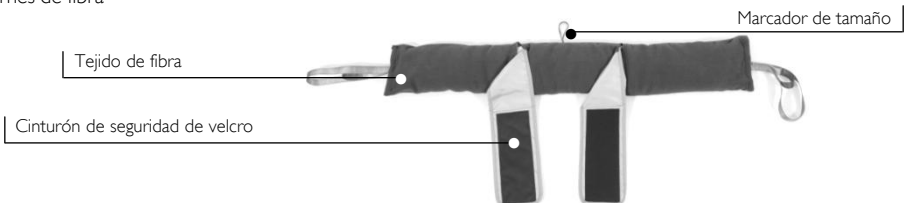
Arnés para bipedestación con dos cinturones



Arnés



Arnés de fibra



## Vigtigt

Denne brugervejledning skal læses inden sejlet tages i brug. Brugervejledningen er beregnet til brug for terapeuter og andet personale i forbindelse med brug og vedligeholdelse af *Ergo* slings.

## Formål

Ergolets *Ergo* slings kan anvendes til forflytninger I hjemmepleje, på plejehjem, i institutioner og i private hjem. *Ergo* slings kan bruges til forflytning af brugere med fysiske problemer og nedsat mobilitet, fra seng til stol, fra stol til bade- og toiletstol m.m.

## Tjekliste inden brug

Det er plejerens ansvar at sejlet tjekkes inden brug.

- Det skal sikres, at sejlet ikke har synlige skader eller slid og at sejlet er rent.
- Når sejlet er i brug, skal der altid være kvalificeret personale til stede
- Den angivne max kapacitet på sejlet må aldrig overskrides!



## Levetid

Sejlet kan vaskes 80-100 gange, hvilket svarer til en gang om måneden i 6-8 år. Produktets forventede levetid er 5-10 år, hvis de angivne vedligeholdelsesinstruktioner er blevet fulgt. Det er ejerens ansvar at det årlige eftersyn bliver udført.

## Materialer

Sejlene er fremstillet i holdbare materialer, der kan klare den nødvendige vask. Alle sejl er fremstillet i polyester.

## Mærkat symboler



Overensstemmelsesmærkning



Anbefalet vask ved 80°C



Ingen blegning



Ingen strygning



Ingen kemisk rens



Tørretumbles ved lav temperatur

Max 250kg

Max løftekapacitet er 250kg



Anbefalet vask ved 92°C (Fleece)



## Placering af sejlstropper

### Farvekodede stropper

Stropperne på de fleste sejl er markeret med farver (rød, gul, grøn og blå), hvilket gør justering og placering af sejlet nemmere.

Sammenhørende sejlstropper skal fastsættes på åget med samme farve strop. Siddepositionen kan varieres ved at vælge forskellige farver til ben og skulderstropper.

### Ergolets patenterede sejlkrogssystem

Ergolet tager ikke ansvar for sejl, der er placeret forkert. Det er altid plejerens ansvar, at det korrekte sejl anvendes og at det passer.

1. Sejlstroppen placeres på den åbne krog (1).
2. Stroppen trækkes ned og krogen lukkes automatisk (2).

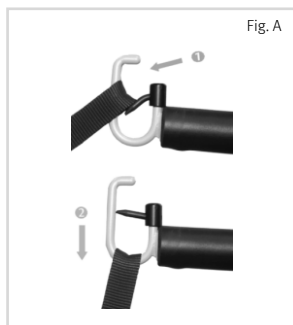
Løftekrogen er udformet på en sådan måde at brugerens vægt vil hjælpe til med at lukke krogen.

For at hægte stroppen af igen, løftes stroppen op og krogen åbner.

Bemærk: Det bør sikres, at brugerens fingre ikke kan blive klemt under løftet.

### Andre kroge

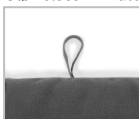
Fig. A nedunder viser hvordan stropperne påsættes ståløfteren Pallas/150



### Stropfarve kode

RØD	SMALL
GUL	MEDIUM
GRØN	LARGE
BLÅ	X-LARGE

Størrelsesindikator



## Løft

Det er vigtigt at vide i hvor høj grad brugeren selv kan assistere ved løftet.

Sejlet kan anvendes med sædesejl (Fig 3) for ekstra støtte, når Ergolet's ståløfter Pallas anvendes.

1. Placer sejlet rundt om taljen.
2. Stram sikkerhedsbæltet (Fig. 1) mens det sikres at sejlet har den rigtige størrelse.
3. Påsæt samme farve stropper på kroge på løfterens arme (Fig. 2).
4. Start løftet og stram bæltet endnu en gang.



- Kontroller at sejl stropper er placeret korrekt i kroge på åget.
- Kontroller at patienten sidder/ligger sikkert før sejlet tages af.
- Ståsejle må kun anvendes sammen med ståløfter.



Ovenfor: Ståløft med Ergolet ståsejl (med 2 bæltter) med ståløfteren Pallas/150 fra bade- og tolietstolen Hera/140.



Fig. 3



Fig. 1



Fig. 2

# Ståsejl

## Anvendelse

Anvendeligt til brug sammen med ståløfter og til gangtræning med ståløfter.

For ekstra komfort kan fleece-sejlet anvendes, da det ikke har skarpe kanter og er ekstra blødt. For brugere med store maver, anvendes sejlet med 2 bæltter.

## Modeller

Ståsejl

Ståsejl med 2 bæltter

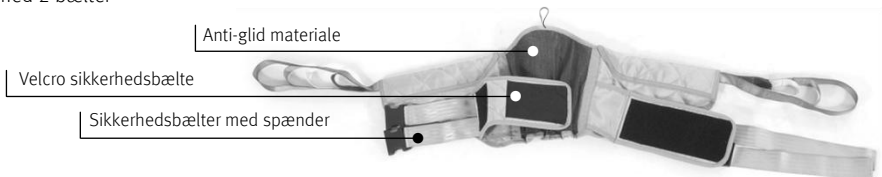
Fleece Ståsejl



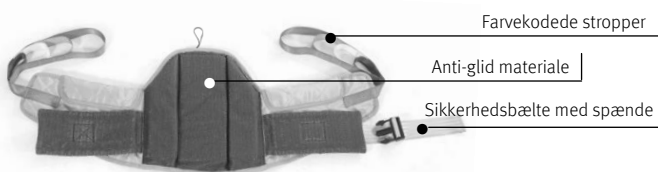
## TEKNISKE SPECIFIKATIONER

Maxkapacitet	250 kg
Max vasketemperatur	80°C, (Fleece: 92°C)
Max tørretemperatur	55° C
Påsætning	Kroge på løftearm
Sejlet fås i størrelserne	XS - XXL; Fleece: S - XXL

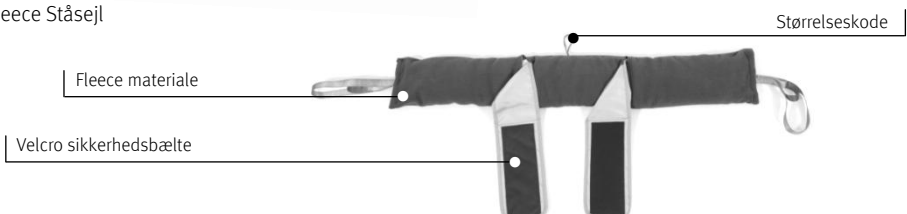
## Ståsejl med 2 bæltter



## Ståsejl



## Fleece Ståsejl



## Viktigt

Denna bruksanvisning måste läsas innan selen används. Denna bruksanvisning är avsedd för terapeuter och annan personal i samband med användning och skötsel av *Ergo*-selar.

## Syfte

Ergolets *Ergo*-selar kan användas för förflyttningar vid vård i hemmet, på vårdhem och på sjukhus. *Ergo*-selar används för att förflytta människor med olika grader av nedsatt rörlighet samt vid förflyttningar från säng till stol, från stol till bad och toalettstol osv.

## Checklista före användning

Det är vårdgivarens ansvar att kontrollera selen innan den används.

- Det måste säkerställas att selen inte har några synliga skador eller synligt slitage samt att den är ren.
- När selen används måste kvalificerad personal vara närvarande.
- Den kapacitet som står angiven på selen får aldrig överskridas!



## Livslängd

Selen kan tvättas 80-100 gånger, vilket motsvarar en gång i månaden i 6-8 år. Produktens livslängd förväntas vara 5-10 år om servicekontroller och angivna underhållsinstruktioner följs. Det är ägarens ansvar att den årliga kontrollen genomförs.

## Material

Selarna är tillverkade av slitstarka material och tål nödvändig tvätt. Alla selar är tillverkade av polyester.

## Tvättrådslappens symboler



Försäkran om överensstämmelse



Maximal tvättemperatur 80°C



Ej blekning



Ej strykning



Ej kemtvätt



Torktumling vid lägre temperatur

Max 250 kg

Maximal lyftkapacitet är 250 kg



Maximal tvättemperatur 92°C (Fleece)

## Selremmarnas placering

### Färgkodade remmar

Remmarna på de flesta selarna är märkta med färger (röd, gul, grön, blå), vilket gör det lättare att justera positionen och placera selen.

Motsvarande selremmar måste fästas med samma färg på båda sidor på monteringsstången. Sittpositionen kan varieras genom att man väljer olika färger för ben- och axelremmarna.

### Patenterat Ergolet selkrokssystem

Ergolet fränsäger sig allt ansvar om selen placeras felaktigt. Det är alltid vårdgivarens ansvar att välja rätt sele och att selen monteras och justeras på rätt sätt.

1. Selremmen placeras på den öppna kroken (1).
2. Remmen dras nedåt och kroken stängs (2).

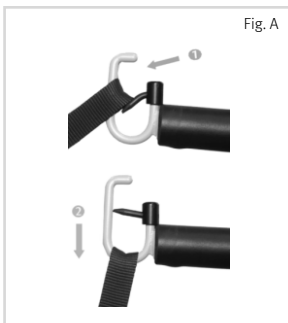
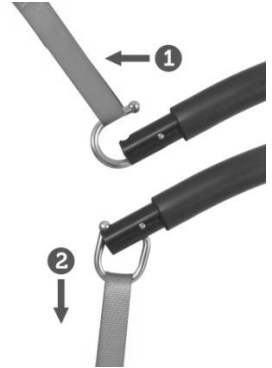
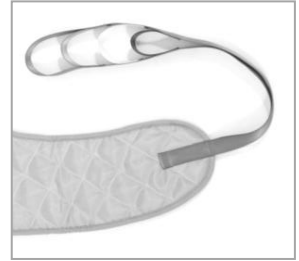
Lyftkroken är utformad så att brukarens vikt hjälper till att stänga kroken.

För att lossa remmen efter lyftet drar man uppåt för att öppna kroken.

OBS: Se till att patientens fingrar inte kan fastna.

### Andra krokar

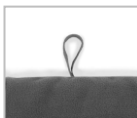
Figur A nedan visar placeringen av remmen på krokarna på Pallas/150 uppsyningslyft.



### Färgkod remmar

RÖD	SMALL
GUL	MEDIUM
GRÖN	LARGE
BLÅ	X-LARGE

### Storleksmarkering



## Lyft

Det är viktigt att veta i vilken utsträckning brukaren aktivt kan hjälpa till själv.

Denna sele kan användas med sätessle (Fig 3) för extra stöd tillsammans med Ergolets upprensingslyft Pallas.

1. Placera selen runt midjan.
2. Spänn säkerhetsbältet (fig. 1) och se till att ståselen har rätt storlek för brukaren.
3. Fäst remmarna på lyftens krokarna och använd remmar av samma färg på båda sidor (fig. 2).
4. Börja lyfta och spänn bältet igen.



- Säkra att selens remmar är korrekt placerade i krokarna på oket.
- Säkra att patienten sitter/ligger säkert innan selen tages av.
- Upprensingslyftselar får endast användas till upprensingslyftar.



Ovan: Lyft i Ergolet ståsele (med 2 bälten) till Pallas/150 upprensingslyft, från Hera/140 toalettstol.



Fig. 3



Fig. 1



Fig. 2

# Ståselar

## ANVÄNDBARHET

Passar till uppresningslyftar och för gångträning med uppresningslyft.

För extra komfort har fleeceselen inga vassa kanter och är extra mjuk. Selen med 2 bälten lämpar sig för brukare med stor mage.

Modeller

Ståsele

Ståsele med 2 bälten

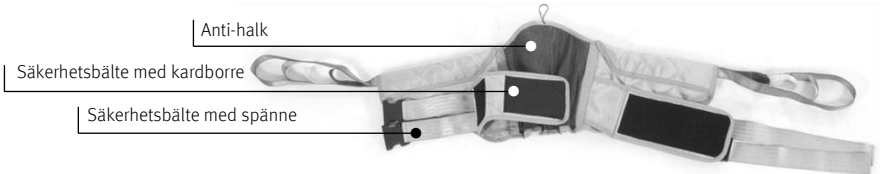
Ståsele med fleece



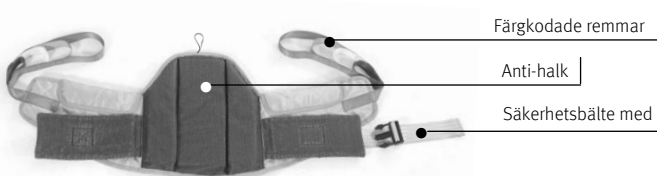
## TEKNISKA UPPGIFTER

Maxkapacitet	250 kg
Maximal tvättemperatur	80°C, (Fleece: 92°C)
Maximal torktemperatur	55° C
Fäste	Hakas fast på lyftarmen
Selen finns i storlekarna	XS - XXL; Fleece: S - XXL

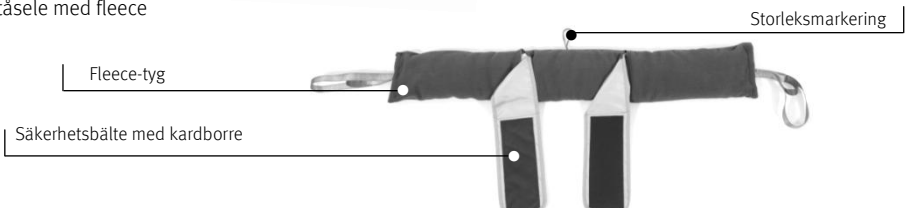
### Ståsele med 2 bälten



### Ståsele



### Ståsele med fleece



## Wichtig

Diese Anleitung muss vor Gebrauch der Gurte gelesen werden. Diese Anleitung ist für Therapeuten und alle weiteren Personen vorgesehen, die mit der Anwendung und Wartung von *Ergo*-Gurten betraut sind.

## Verwendungszweck

Die Ergolet *Ergo*-Gurte können für Transfers in der häuslichen Pflege, in Pflegeheimen, Krankenhäusern, Arztpraxen und Privathaushalten eingesetzt werden. *Ergo*-Gurte werden verwendet für den Transfer von Menschen mit körperlichen Problemen oder eingeschränkter Mobilität sowie für Transfers zwischen Bett und Stuhl, Stuhl und Badewanne oder Stuhl und Toilettensitz usw.

## Checkliste vor dem Gebrauch

Es liegt in der Verantwortung der Pflegeperson, den Gurt vor Gebrauch zu prüfen.

- Es muss sichergestellt sein, dass der Gurt keine sichtbaren Schäden oder Verschleißspuren aufweist und dass der Gurt sauber ist.
- Wenn der Gurt verwendet wird, muss qualifiziertes Personal anwesend sein.
- Die am Gurt vermerkte maximale Tragfähigkeit darf niemals überschritten werden!



## Nutzungsdauer

Der Gurt kann 80- bis 100-mal gewaschen werden. Dies entspricht einem Waschgang pro Monat über 6 bis 8 Jahre. Die erwartete Nutzungsdauer des Produkts beträgt 5 bis 10 Jahre, sofern Servicekontrollen durchgeführt wurden und die Hinweise zu Pflege und Wartung befolgt wurden. Der Eigentümer ist verantwortlich dafür, dass die jährliche Inspektion durchgeführt wird.

## Materialien

Die Gurte sind aus strapazierfähigen Materialien hergestellt, die die notwendige Wäsche vertragen. Alle Gurte sind aus Polyester hergestellt.

## Symbole auf dem Etikett



Konformitätserklärung



Empfohlene Waschtemperatur 80 °C



Nicht bleichen



Nicht bügeln



Nicht trocken reinigen



Bei niedriger Temperatur trocknen

Max. 250 kg

Maximale Hebelast 250 kg



Empfohlene Waschtemperatur 92 °C  
(Fleece)



## Platzierung der Gurtbänder

### Farbcodierte Gurtbänder

Die Bänder an den meisten Gurten sind mit Farben markiert (Rot, Gelb, Grün, Blau). Dies vereinfacht die Anpassung von Position und Platzierung des Gurtes.

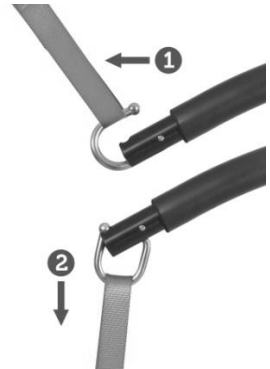
Entsprechende Gurtbänder müssen in derselben Farbe an der Traverse befestigt werden. Die Sitzposition kann durch Auswahl unterschiedlicher Farben für die Bein- und Schulterbänder variiert werden.



### Patentiertes Ergolet-Gurthakensystem

Ergolet übernimmt keine Haftung, wenn der Gurt falsch platziert wird. Die Pflegeperson ist dafür verantwortlich, dass der passende Gurt ausgewählt und richtig angelegt wird.

1. Das Gurtband wird auf den geöffneten Haken (1) geschoben.
2. Das Band wird nach unten gezogen. Dabei schließt sich der Haken (2).



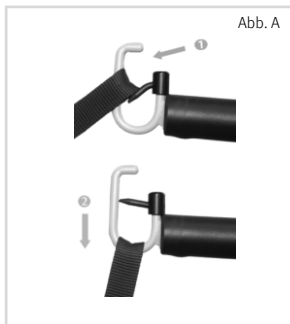
Der Hebehaken ist so konstruiert, dass das Gewicht des Benutzers den Haken geschlossen hält.

Zum Lösen des Bandes nach dem Hebevorgang wird das Band einfach nach oben gezogen, um den Haken zu öffnen.

Hinweis: Achten Sie darauf, dass die Finger des Benutzers nicht eingeklemmt werden.

### Weitere Haken

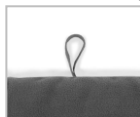
Abbildung A unten zeigt die Platzierung des Bandes an Haken der Aufsteh-Hilfe Pallas/150.



### Bandfarbcode

ROT	KLEIN
GELB	MITTEL
GRÜN	GROSS
BLAU	EXTRAGROSS

### Größenmarkierung



## Heben

Es ist wichtig zu wissen, bis zu welchem Grad der Benutzer den Hebevorgang aktiv unterstützen kann.

Wenn die Ergolet-Aufsteh-Hilfe Pallas verwendet wird, kann dieser Gurt zusammen mit einem Sitzgurt (Abb.3) als zusätzliche Unterstützung eingesetzt werden.

1. Legen Sie den Gurt um die Hüfte.
2. Ziehen Sie den Sicherheitsgürtel fest (Abb. 1). Achten Sie dabei darauf, dass der Stehgurt die richtige Größe für den Benutzer hat.
3. Befestigen Sie die Bänder an den Haken des Lifters. Verwenden Sie an beiden Seiten Bänder derselben Farbe (Abb. 2).
4. Beginnen Sie den Hebevorgang, und ziehen Sie den Gürtel nach.



*Oben: Hebevorgang im Ergolet Standing-Gurt (mit 2 Gürteln) an der Aufsteh-Hilfe Pallas/150 aus dem Toilettenstuhl Hera/140*



Abb. 3



- Überprüfen Sie, dass die Gurtbänder korrekt in den Hebehaken des Bügels platziert sind.
- Überprüfen Sie, dass der Benutzer sicher sitzt/liegt bevor der Gurt abgenommen wird
- Standing-Gurte darf nur zusammen mit Aufstehhilfen verwendet werden.



Abb. 1



Abb. 2

# Standing-Gurte

## ANWENDUNGSBEREICHE

Geeignet für Aufsteh-Hilfen und für das Gehtraining mit einer Aufsteh-Hilfe

Der Fleece-Gurt besitzt keine scharfen Kanten, ist besonders weich und bietet damit zusätzlichen Komfort. Für Benutzer mit großem Bauchumfang ist der Gurt mit 2 Gürteln geeignet.

### Modelle

Standing-Gurt

Standing-Gurt mit 2 Gürteln

Fleece Standing-Gurt

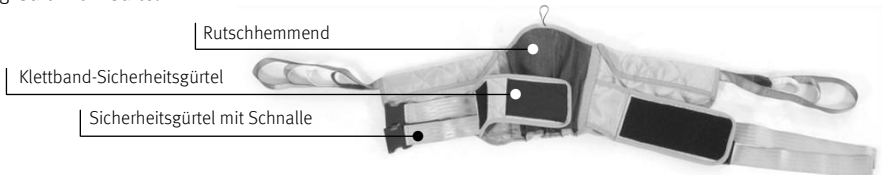


Standing-Gurt  
mit 2 Gürteln

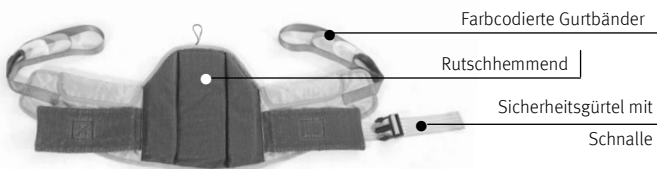
## TECHNISCHE DATEN

Max. Tragfähigkeit	250 kg
Max. Waschtemperatur	80°C, (Fleece:92°C)
Max. Trocknungstemperatur	55 °C
Befestigung	Haken am Hebearm
Gurt erhältlich in den Größen	XS bis XXL; Fleece: S bis XXL

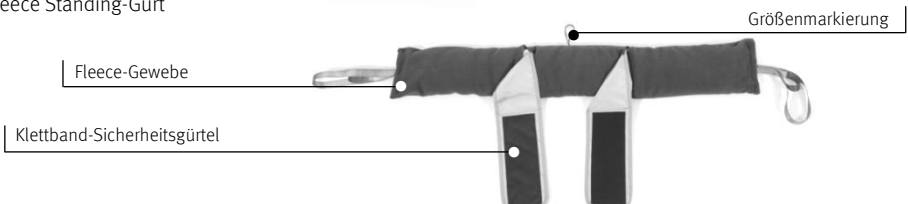
Standing-Gurt mit 2 Gürteln



Standing-Gurt



Fleece Standing-Gurt



Important



Lire ce guide avant d'utiliser le harnais. Il est destiné aux thérapeutes et aux autres membres du personnel qui sont amenés à utiliser les *harnais Ergo* et à en assurer la maintenance.

## Utilisation prévue

Les harnais *Ergo* d'Ergolet peuvent être utilisés pour les transferts lors des soins à domicile, dans les maisons de retraite médicalisées, les établissements de santé et au domicile des patients. Les *harnais Ergo* permettent le transfert des personnes ayant des handicaps physiques ou une mobilité réduite et les transferts du lit au fauteuil, du fauteuil à la chaise de douche ou de toilettes, etc.

## Liste de contrôle avant utilisation

Il est de la responsabilité du soignant de contrôler le harnais avant de l'utiliser.

- Il faut s'assurer que le harnais ne présente aucun dommage, signe d'usure ou de détérioration visibles et qu'il est propre.
- L'utilisation du harnais doit se faire en présence de personnel qualifié.
- La capacité indiquée sur le harnais ne doit jamais être dépassée !



## Durée de vie

Le harnais peut être lavé 80 à 100 fois, ce qui correspond à un lavage une fois par mois pendant 6 à 8 ans. La durée de vie du produit est estimée à 5-10 ans, si les contrôles de fonctionnement et les instructions de maintenance établis sont respectés. Il est de la responsabilité du propriétaire de veiller à ce qu'une inspection annuelle soit effectuée.

## Matériaux

Les harnais sont fabriqués dans des matériaux durables et tolèrent les lavages requis. Tous les harnais sont en polyester.

## Symboles de l'étiquette



Déclaration de conformité



Lavage à 80 °C recommandé



Ne pas utiliser d'eau de javel



Ne pas repasser



Ne pas nettoyer à sec



Séchage au sèche-linge à basse température

Max. 250 kg

Capacité de lavage maximum de 250 kg



Lavage à 92 °C recommandé (Fleece)

## Installation des sangles du harnais

### Sangles à codage couleur

Les sangles de la plupart des harnais ont un marquage couleur (rouge, vert, bleu), ce qui facilite les ajustements lors de l'installation du harnais.

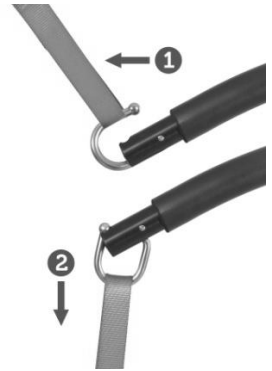
Les sangles de harnais correspondantes doivent être fixées à la barre d'écartement de la même couleur. La position assise peut être réglée en choisissant différentes couleurs pour les sangles des jambes et des épaules.



### Système de crochets de harnais breveté Ergolet

Ergolet décline toute responsabilité si le harnais est mal installé. Il est de la responsabilité du soignant de toujours s'assurer que le harnais choisi est adapté et correctement ajusté.

1. La sangle de harnais doit être passée dans le crochet ouvert (1).
2. Pour refermer le crochet, tirer la sangle vers le bas (2).



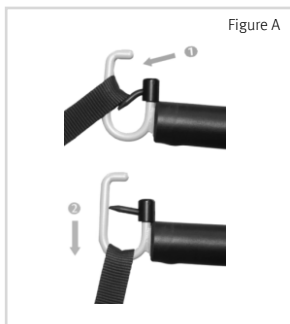
Le crochet de levage est conçu de telle sorte que le poids de l'utilisateur ferme le crochet.

Pour libérer la sangle après le levage, la tirer simplement vers le haut pour ouvrir le crochet.

Remarque : veiller à ce que le client ne risque pas de se coincer les doigts.

### Autres sangles

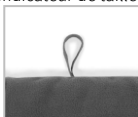
La figure A ci-dessous montre comment passer la sangle dans les crochets de l'aide à la station debout Pallas/150.



### Code couleur de la sangle

ROUGE	COURTE
JAUNE	MEDIUM
VERTE	LONGUE
BLEUE	TRÈS LONGUE

### Indicateur de taille



## Levage

Il est important de savoir jusqu'à quel point l'utilisateur peut activement aider pendant le levage.

Ce harnais peut être utilisé avec le siège-harnais (Figure 3) pour un soutien supplémentaire, lors de l'utilisation de l'aide à la station debout Pallas d'Ergolet.

1. Placer le harnais autour de la taille.
2. Attacher la ceinture de sécurité (figure 1) tout en vérifiant que la taille du harnais de station debout est adaptée à l'utilisateur.
3. Fixer les sangles aux crochets du lève-personne en utilisant les sangles de la même couleur des deux côtés (figure 2).
4. Amorcer le levage et resserrer la ceinture.

- Vérifier que le patient soit assis/couché de façon sûre, avant l'enlèvement du harnais.



- Le harnais de verticalisation, à utiliser uniquement avec un lève-personnes sol.
- Le harnais de verticalisation, à utiliser uniquement avec un lève-personnes sol.



*Ci-dessus : transfert dans le harnais de station debout Ergolet (avec 2 ceintures), de la chaise de toilettes Hera/140 sur l'aide à la station debout Pallas/150.*



Figure 3



Figure 1



Figure 2

# Harnais **Standing** (Station debout)



Harnais de station debout  
avec 2 ceintures

## UTILISATION

Adapté aux aides à la station debout et pour l'entraînement à la marche avec une aide à la station debout.

Pour plus de confort, le harnais en molleton n'a pas de bords vifs et il est très doux. Le harnais à 2 ceintures est adapté aux utilisateurs ayant un abdomen volumineux.

## Modèles

Harnais de station debout

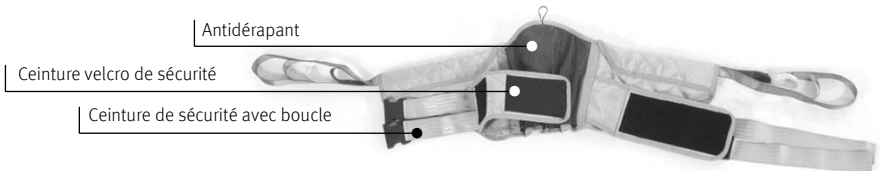
Harnais de station debout avec 2 ceintures

Harnais de station debout en molleton

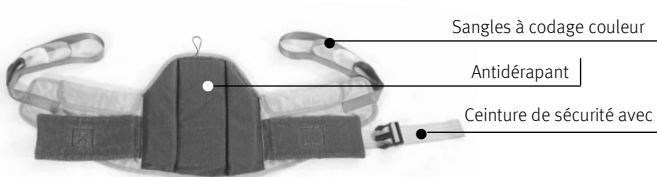
## CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Capacité max.	250 kg
Température de lavage max.	80°C, (Fleece:92°C)
Température de séchage max.	55 °C
Fixation	Crochets sur le bras de levage
Tailles de harnais disponibles	XS - XXL ; Fleece (Molleton) : S - XXL

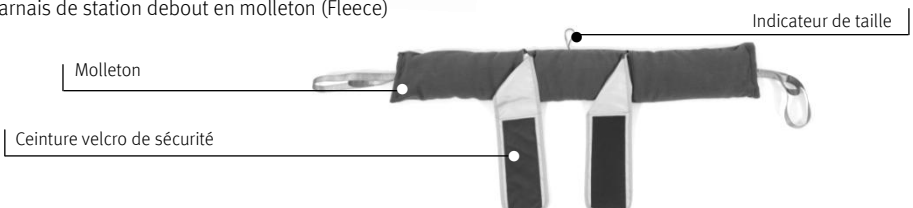
### Harnais de station debout avec 2 ceintures



### Harnais de station debout



### Harnais de station debout en molleton (Fleece)



Dôležité 

Pred použitím popruhu si prečítajte túto príručku. Táto príručka je určená pre terapeutov a ďalší personál a poskytuje informácie o používaní a údržbe popruhov *Ergo*.

## Účel

Popruhy *Ergo* od spoločnosti Ergolet možno používať na premiestňovanie v rámci domácej starostlivosti, v domovoch opatrovateľskej starostlivosti, ústavoch a súkromných domovoch. Popruhy *Ergo* sa používajú na premiestňovanie ľudí s telesnými problémami alebo zníženou mobilitou a na premiestňovanie z lôžka na stoličku, zo stoličky na kúpaciu alebo toaletnú stoličku a pod.

## Kontrolný zoznam pred použitím

Opatrovateľ je povinný popruh pred použitím skontrolovať.

- Popruh nesmie mať žiadne viditeľné poškodenia, nesmie byť opotrebovaný a musí byť čistý.
- Pri používaní popruhu musí byť k dispozícii kvalifikovaný personál.
- Nosnosť uvedená na popruhu sa nesmie za žiadnych okolností prekročiť!



## Životnosť

Popruh možno oprat' 80 – 100-krát, čo zodpovedá jednému praniu mesačne v priebehu 6 – 8 rokov. V prípade dodržiavania kontroly funkčnosti a uvedených pokynov na údržbu je očakávaná životnosť produktu 5 – 10 rokov. Majiteľ je povinný zabezpečiť každoročné vykonanie prehliadky.

## Materiály

Popruhy sa vyrábajú z odolných materiálov a znesú potrebné pranie. Všetky popruhy sú vyrobené z polyesteru.

## Symboly na označení



Vyhlasenie o zhode



Odporúčaná teplota pri praní 80 °C



Nebieliť



Nežehliť



Nečistiť chemicky



Sušiť v sušičke pri nízkej teplote

Max 250kg

Maximálna nosnosť je 250 kg



Odporúčaná teplota pri praní 92 °C



## Umiestnenie remienkov popruhu

### Farebne označené remienky

Remienky na väčšine popruhov sú označené farbami (červenou, žltou, zelenou, modrou), čo zjednodušuje nastavenie polohy a umiestnenie popruhu.

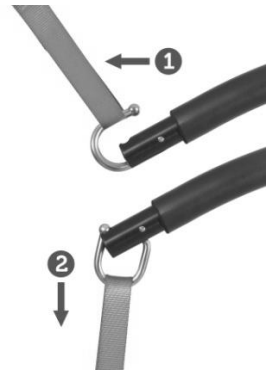
Príslušné remienky popruhu sa musia pripojiť k rozpernej tyči s rovnakou farbou. Sediacu polohu možno meniť výberom iných farieb pre nožné a ramenné remienky.



### Patentovaný systém hákov popruhu od spoločnosti Ergolet

Spoločnosť Ergolet v prípade nesprávneho umiestnenia popruhu nepreberá žiadnu zodpovednosť. Za správny výber popruhu, ako aj za jeho správne umiestnenie vždy zodpovedá opatrovateľ.

1. Remienok popruhu umiestnite na otvorený hák (1).
2. Potiahnutím remienka nadol sa hák zatvorí (2).



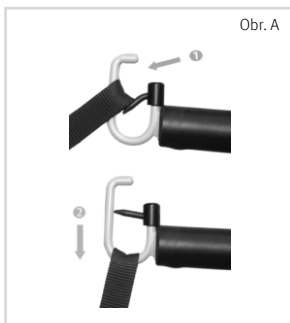
Zdvíhač hák je navrhnutý tak, aby hmotnosť používateľa pomohla zatvoriť hák.

Remienok po zdvihnutí uvoľníte potiahnutím nahor, čím sa hák otvorí.

Poznámka: Uistite sa, že sa prsty pacienta nemôžu zachytiť.

### Ďalšie háky

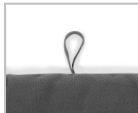
Na obr. A nižšie je uvedené umiestnenie remienka na hákoch pomôcky na státie Pallas/150.



### Farebné označenie remienkov

ČERVENÁ	MALÝ
ŽLTÁ	STREDNÝ
ZELENÁ	VEĽKÝ
MODRÁ	EXTRA VEĽKÝ

Značka veľkosti



## Dvíhanie

Nevyhnutnosťou je vedieť, do akej miery môže používateľ pri dvíhaní aktívne pomôcť.

Tento popruh sa môže používať so sedadlovým popruhom (obr. 3) na dosiahnutie mimoriadnej opory pri použití pomôcky na státie Pallas od spoločnosti Ergolet.

1. Zložte popruh používateľovi okolo drieku.
2. Uťahnite bezpečnostný pás (obr. 1) a súčasne sa uistite, že popruh na státie má pre používateľa správnu veľkosť.
3. Pripojte remienky k háčkom na zdvíhacom zariadení pomocou remienkov rovnakej farby na oboch stranách (obr. 2).
4. Začnite dvíhať a znova utiahnite pás.



Hore: Dvíhanie v popruhu na státie (s 2 pásmi) od spoločnosti Ergolet na pomôcku na státie Pallas/150 z toaletnej stoličky Hera/140.



Obr. 3



= Uistite sa, že pútka sú správne umiestnené na závesných háčikoch.

= Pred vybratím závesné popruhy s háčikmi, uistite sa, že je pacient v sede alebo v ľahu na bezpečnom mieste.

= Popruh na státie je určený len pre použitie s pomôckou na státie.



Obr. 1



Obr. 2

# Popruhy na státie



Popruh na státie  
s 2 pásmi

## POUŽITELNOSŤ

Vhodné ako pomôcka na státie a na tréning chôdze s pomôčkou na státie.

Na dosiahnutie ešte väčšieho pohodlia je k dispozícii súkenný popruh Fleece, ktorý nemá žiadne ostré okraje a je mimoriadne jemný. U používateľov s väčším objemom brucha je vhodný popruh s dvoma pásmi.

Modely

Popruh na státie

Popruh na státie s 2 pásmi

Súkenný popruh na státie

## TECHNICKÉ ŠPECIFIKÁCIE

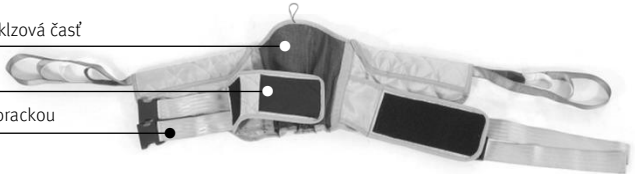
Max. nosnosť	250 kg
Max. teplota pri praní	80°C, (Fleece: 92°C)
Max. teplota pri sušení	55 °C
Pripojenie	Háky na zdvíhacom ramene
Dostupné veľkosti popruhu	XS - XXL; Fleece: S - XXL

Popruh na státie s 2 pásmi

Protisklzová časť

Bezpečnostný pás so suchým zipsom

Bezpečnostný pás s prackou

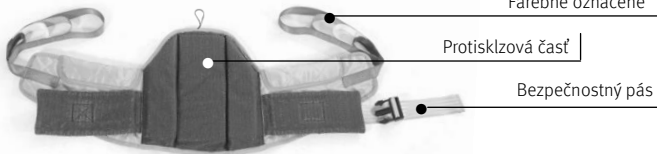


Popruh na státie

Farebne označené

Protisklzová časť

Bezpečnostný pás

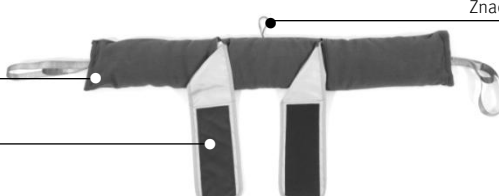


Súkenný popruh na státie

Značka veľkosti

Súkno

Bezpečnostný pás so suchým zipsom



Belangrijk



Deze handleiding moet worden gelezen voordat de tilband wordt gebruikt. Deze handleiding is bedoeld voor therapeuten en andere medewerkers, en deze heeft betrekking op het gebruik en het onderhoud van *Ergo*-tilbanden.

## Doel

Ergolet *Ergo*-tilbanden kunnen worden gebruikt voor het tillen van personen in de thuiszorg, verpleeghuizen, verzorgingshuizen, medische instellingen en bij particulieren thuis. *Ergo*-tilbanden zijn bedoeld om mensen met een lichamelijke beperking of een beperkte mobiliteit te verplaatsen, en om mensen bijvoorbeeld vanuit hun bed naar een stoel of vanuit een stoel naar het bad of toilet te verplaatsen.

## Controlelijst vóór gebruik

De zorgverlener moet de tilband vóór gebruik controleren.

- Controleer of de tilband geen zichtbare beschadigingen heeft of slijtage vertoont, en of deze schoon is.
- De tilband mag alleen worden gebruikt wanneer er gekwalificeerde medewerkers aanwezig zijn.
- De capaciteit die op de tilband wordt vermeld, mag nooit worden overschreden!



## Levensduur

De tilband kan 80-100 keer worden gewassen. Dit komt overeen met eenmaal per maand in 6-8 jaar. De verwachte levensduur van het product is 5-10 jaar, mits de servicecontroles zijn uitgevoerd en de vermelde onderhoudsinstructies zijn opgevolgd. De eigenaar is er verantwoordelijk voor dat de jaarlijkse inspectie wordt uitgevoerd.

## Materialen

De tilbanden zijn vervaardigd uit duurzame materialen en zijn bestand tegen wassen. Alle tilbanden zijn gemaakt van polyester.

## Symbolen op het label



Conformiteitsaanduiding



Aanbevolen wasttemperatuur van

80°C



Niet bleken



Niet strijken



Niet chemisch reinigen



Op lage temperatuur in de wasdroger

Max 250 kg

De maximale tilcapaciteit is 250 kg



Aanbevolen wasttemperatuur van

92°C (Fleece)

## Bevestiging van de bandlussen

### Lussen met kleurcodering

De lussen aan de meeste tilbanden zijn met kleuren gemarkeerd (rood, geel, groen en blauw). De plaatsing van de lussen en de aanpassing van de band wordt hierdoor gemakkelijker.

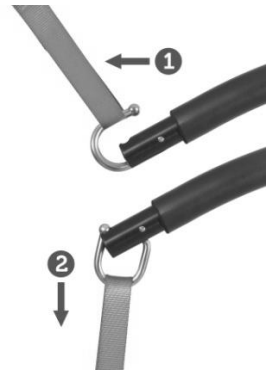
De kleuren van de lussen geven aan waar deze aan het juk moeten worden bevestigd. De zitpositie kan worden aangepast door andere kleuren te kiezen voor de been- en schouderlussen.



### Gepatenteerd haaksysteem voor Ergolet-tilbanden

Ergolet accepteert geen enkele verantwoordelijkheid wanneer de tilband onjuist is geplaatst. De zorgverlener is altijd verantwoordelijk voor de keuze van de juiste tilband en voor het juiste gebruik van de tilband.

1. De bandlus wordt aan de open haak bevestigd (1).
2. De lus wordt omlaag getrokken, waardoor de haak wordt gesloten (2).



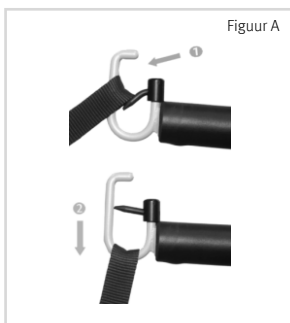
De tilhaak is zodanig ontworpen dat de haak mede door het gewicht van de gebruiker wordt gesloten.

Na het tillen trekt u de lus gewoon omhoog om de haak te openen, zodat u de lus kunt verwijderen.

Opmerking: zorg ervoor dat de vingers van de client er niet tussen zitten.

### Overige haken

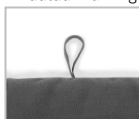
In figuur A hieronder ziet u de bevestiging van de lus aan haken van de stahulp Pallas/150.



### Kleurcode van lus

ROOD	SMALL
GEEL	MEDIUM
GROEN	LARGE
BLAUW	X-LARGE

### Maataanduiding



## Tillen

Het is belangrijk te weten in hoeverre de gebruiker actief kan meewerken tijdens het tillen.

Deze tilband kan in combinatie met een stoelband (Figuur3) als extra ondersteuning worden gebruikt bij het stahulpmiddel Pallas van Ergolet.

1. Plaats de band rond het middel.
2. Maak de veiligheidsriem vast (figuur 1) en controleer of de sta-band de juiste maat heeft voor de gebruiker.
3. Bevestig de lussen aan de haken van de lift en gebruik daarbij aan beide kanten dezelfde kleuren (figuur 2).
4. Begin met tillen en maak de riem weer strakker.



Boven: Tillen met de Ergolet-sta-band (met 2 riemen) en de stahulp Pallas/150, vanaf de toiletstoel Hera/140.



- Zorg er voor dat de tilbandlussen op de juiste manier worden bevestigd aan de haken van het juk.
- Zorg er voor dat de gebruiker veilig zit/licht voordat u de tilband wegneemt.
- Tilbanden voor staan mogen alleen worden gebruikt bij staliften.



Figuur 3



Figuur 1



Figuur 2

# Sta-tilbanden

## GEBRUIK

Geschikt voor stahulpmiddelen en voor looptraining met een stahulp.

De fleece tilband heeft geen scherpe randen en is zeer zacht, waardoor deze extra comfort biedt. De band met twee riemen is geschikt voor gebruikers met een grote buikomvang.

## Modellen

Sta-band

Sta-band met 2 riemen

Fleece sta-band

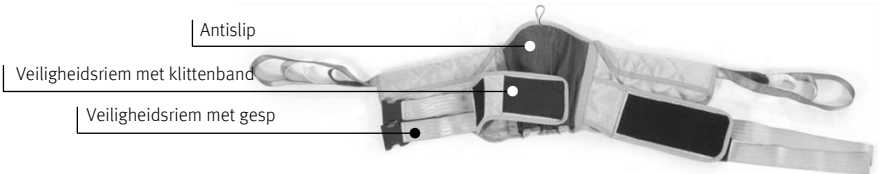


Sta-band  
met 2 riemen

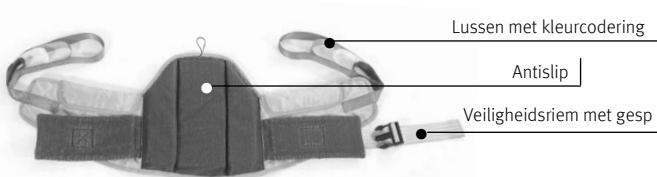
## TECHNISCHE SPECIFICATIES

Maximale capaciteit	250 kg
Maximale wastemperatuur	80°C, (Fleece: 92°C)
Maximale droogtemperatuur	55° C
Bevestiging	Haken aan til-arm
Beschikbare maten	XS - XXL; Fleece: S - XXL

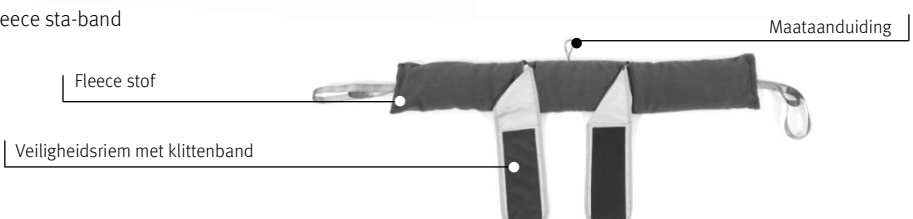
Sta-band met 2 riemen



Sta-band



Fleece sta-band



Ważne



Przed użyciem podwieszki należy przeczytać niniejszą instrukcję. Instrukcja przeznaczona jest dla terapeutów i innego personelu związanego z użytkowaniem i konserwacją podwieszek Ergo.

## Przeznaczenie

Podwieszki Ergo firmy Ergolet można stosować do przenoszenia klientów w domach prywatnych, zakładach opieki i innych instytucjach. Podwieszki Ergo stosowane są do przenoszenia osób ze schorzeniami fizycznymi i mających ograniczone możliwości ruchowe. oraz do transportu z łóżka na krzesło, z krzesła na siedzisko do mycia i krzesło toaletowe, itp.

## Przed użyciem

Obowiązkiem opiekuna jest sprawdzić podwieszkę przed jej użyciem.

- Należy upewnić się że podwieszka nie posiada żadnych widocznych uszkodzeń, oznak zużycia ani rozdarć oraz, że podwieszka jest czysta.
- Podczas użytkowania podwieszki musi być obecny wykwalifikowany personel.
- Pod żadnym pozorem nie wolno przekroczyć wartości udźwigu podanego na podwieszce!



## Trwałość

Podwieszka może być czyszczona od 80 do 100 razy, co odpowiada częstotliwości czyszczenia raz w miesiącu przez 6 do 8 lat. Spodziewana trwałość produktu wynosi od 5 do 10 lat pod warunkiem przeprowadzania kontroli serwisowych oraz użytkowania zgodnego z podanymi instrukcjami. Odpowiedzialnością właściciela jest zadbać o przeprowadzenie corocznej inspekcji.

## Materiały

Podwieszki produkowane są z trwałych materiałów i tolerują niezbędne pranie. Wszystkie podwieszki produkowane są z poliestru.

## Symbole oznaczeń



Deklaracja zgodności



Zaleca się pranie w 80°C



Nie używać wybielaczy



Nie prasować



Nie czyścić chemicznie



Suszyć w niskiej temperaturze

Max 250kg

Maksymalny udźwig podwieszki  
wynosi 250kg



Zaleca się pranie w 92°C  
(dot. podwieszki Fleece)

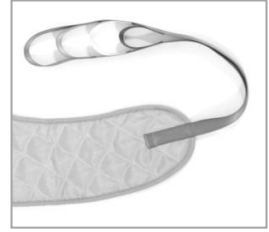


## Umiejscowienie pasków podwieszki

### Paski z kolorowymi kodami

Paski na większości podwieszek oznaczone są kolorami (czerwony, żółty, zielony, niebieski), które ułatwiają dopasowanie pozycji oraz przymocowanie podwieszek.

Odpowiednie paski podwieszek muszą być przymocowane do wieszaka tymi samymi kolorami. Pozycja siedząca może być zmieniana poprzez wybór innych kolorów pasków do nóg i ramion.



### Opatentowany system mocowania podwieszek na wieszakach Ergolet

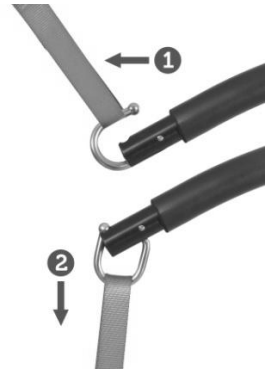
Ergolet nie ponosi odpowiedzialności, jeśli podwieszka zostanie przymocowana nieprawidłowo. Opiekun ponosi wyłączną odpowiedzialność za odpowiedni dobór podwieszki i jej prawidłowe zamocowanie.

1. Pasek podwieszki umieścić w otwartym haku (1).
2. Pociągnąć pasek podwieszki w dół, by zamknąć hak (2).

Wieszak do podnoszenia jest zaprojektowany w taki sposób, aby ciężar użytkownika ułatwił jego zamykanie.

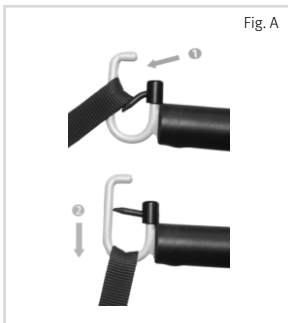
Pociągnięcie paska w górę po zakończeniu podnoszenia otworzy hak.

*Uwaga:* Należy upewnić się, że palce użytkownika nie zostaną przytrzaśnięte przez hak.



### Pozostałe mocowania pasków

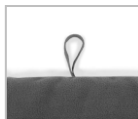
Fig. A poniżej: umieszczenie paska na hakach wieszaka pionizatora Pallas/150.



### Kolory rozmiarów

CZERWONY	Mały (S)
ŻÓŁTY	Średni (M)
ZIELONY	Duży (L)
NIEBIESKI	B. duży (XL)

Kod rozmiaru



## Podnoszenie

Ważne jest aby wiedzieć w jakim stopniu użytkownik jest w stanie aktywnie pomagać podczas procesu podnoszenia.

Podczas podnoszenia za pomocą pionizatora Pallas firmy Ergolet, podwieszka pionizująca może być używana wraz z podwieszką dodatkowego wsparcia (Fig. 2).

1. Umieścić podwieszkę wokół pasa.
2. Zaciągnąć pas bezpieczeństwa (Fig. 1) upewniając się jednocześnie, że podwieszka pionizująca posiada odpowiedni dla użytkownika rozmiar.
3. Przycmować pasy do haków na podnośniku używając pasków tych samych kolorów po obu stronach (Fig. 2).
4. Po rozpoczęciu podnoszenia należy ponownie zaciągnąć pas.



- Upewnij się, że pętle pasków zostały poprawnie umieszczone na hakach wieszaka.
- Przed zdjęciem pasków podwieszki z haków, upewnij się, że pacjent siedzi lub leży w bezpiecznej pozycji.
- Podwieszka pionizująca jest przeznaczona tylko do użytku z pionizatorem.



Powyżej: Podnoszenie w podwieszce pionizującej firmy Ergolet (z dwoma pasami) na pionizator Pallas/150 z krzesła toaletowego Hera.



Fig. 3



Fig. 1



Fig. 2

# Podwieszki pionizujące (**Standing**)



## PRZEZNACZENIE

Odpowiednie do pionizatorów oraz do treningu chodzenia przy użyciu pionizatora.

Dla dodatkowej wygody podwieszka Fleece nie posiada żadnych ostrych krawędzi i jest bardzo miękka. Dla większych użytkowników odpowiednia jest podwieszka z dwoma pasami.

## Modele

Podwieszka pionizująca (Standing)

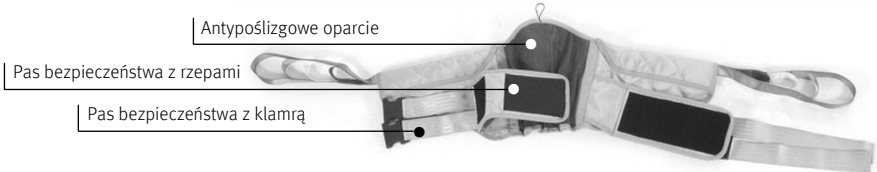
Podwieszka pionizująca z dwoma pasami (Standing 2-belt)

Podwieszka pionizująca Fleece

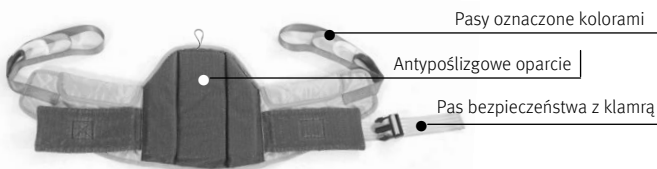
## SPECYFIKACJA TECHNICZNA

Maksymalne obciążenie	250 kg
Maksymalna temp. prania	80°C, (Fleece : 92°C)
Maksymalna temp. suszenia	55° C
Kompatybilność wieszaka	Haki na ramieniu podnośnika
Podwieszka dostępna w rozmiarach	XS - XXL; Fleece: S - XXL

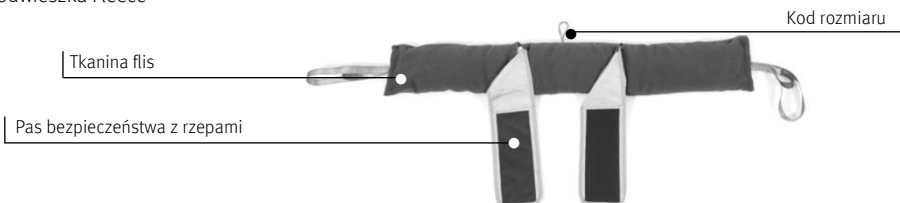
### Podwieszka Standing 2-belts



### Podwieszka Standing



### Podwieszka Fleece





## MANUFACTURER

Ergolet  
Taarnborgvej 12 C  
4220 Korsoer  
Denmark

tel. +45 70 27 37 20  
e-mail: [ergolet@ergolet.dk](mailto:ergolet@ergolet.dk)

[www.ergolet.com](http://www.ergolet.com)